

**DA**

**DA**

**DA**



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 16.6.2005  
KOM(2005) 255 endelig

-

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om Fællesskabets holdning til afgørelse nr. 1/2005 truffet af Landtransportudvalget  
Fællesskabet/Schweiz om oprettelse af et fælles center for trafikovervågning i  
Alperregionen**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej<sup>1</sup> trådte i kraft den 1. juni 2002. Ved aftalens artikel 51 nedsættes et blandet udvalg benævnt "Landtransportudvalget Fællesskabet/Schweiz", der skal tilse, at aftalen forvaltes og anvendes korrekt.

### **Trafikovervågningscentret**

I henhold til aftalens artikel 45 oprettes et permanent center for overvågning af vej- og jernbanetrafikken samt den kombinerede trafik i Alpeområdet. I denne artikels stk. 3 er det fastsat, at de kontraherende parter fastsætter de administrative retningslinjer for centrets drift ved en beslutning truffet af det blandede udvalg.

Kommissionen og Schweiz har med dette for øje aftalt, at centrets aktiviteter ledes af arbejdsgruppen "overvågningscentret", som er nedsat ved det blandede udvalgs afgørelse 1/2003. Arbejdsgruppen gennemfører de strategiske mål for overvågningscentret, som er fastsat af det blandede udvalg, og kontrollerer hvorvidt de fastsatte mål er nået. Dataindsamling og udarbejdelse af rapporter overlades til en serviceudbyder, som er udvalgt efter en udbudsrunde i henhold til reglerne for indgåelse af offentlige tjenesteydelsesaftaler. Udgifterne i forbindelse med udførelsen af den eksterne konsulents opgaver deles ligeligt mellem Schweiz og Det Europæiske Fællesskab. Arbejdsgruppen behandler og vedtager efter fælles overenskomst rapporterne, som den eksterne konsulent har udarbejdet. Arbejdsgruppen forelægger sine konklusioner for det blandede udvalg, som på dette grundlag træffer afgørelse. Hvis en rapport ikke vedtages, forelægger arbejdsgruppen det blandede udvalg de divergerende synspunkter, som er fremkommet i gruppen.

### **Fællesskabets holdning til afgørelse nr. 1/2005**

I artikel 4 i Rådets og Kommissionens afgørelse 2002/309/EF, Euratom, for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, den 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund er det fastsat, at Fællesskabets holdning til det blandede udvalgs afgørelser fastlægges af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, for så vidt angår anliggender, der er omhandlet i aftalens artikel 42, 45, 46, 47 og 54. Aftalens artikel 45 vedrører Trafikovervågningscentret.

Rådet opfordres dermed til at vedtage vedlagte afgørelse.

---

<sup>1</sup> EFT L 114 af 30.4.2002, s. 91.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om Fællesskabets holdning til afgørelse nr. 1/2005 truffet af Landtransportudvalget Fællesskabet/Schweiz om oprettelse af et fælles center for trafikovervågning i Alperregionen**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej, særlig artikel 45,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse, for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, den 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund (2002/309/EF,Euratom)<sup>2</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej (i det følgende benævnt "aftalen") trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) Ved aftalens artikel 51 nedsættes et landtransportudvalg Fællesskabet/Schweiz (blandet udvalg), der skal sikre, at aftalen forvaltes og anvendes korrekt.
- (3) I henhold til aftalens artikel 45 oprettes et permanent center for overvågning af vej- og jernbanetrafikken samt den kombinerede trafik i Alpeområdet. I denne artikels stk. 3 er det fastsat, at de kontraherende parter fastsætter de administrative retningslinjer for centrets drift ved en beslutning truffet af det blandede udvalg.
- (4) I artikel 4, stk. 1, første led, i Rådets og Kommissionens afgørelse for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, den 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund (2002/309/EF,Euratom) er det fastsat, at Fællesskabets holdning til det blandede udvalgs afgørelser fastlægges af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, for så vidt angår anliggender, der er omhandlet i aftalens artikel 45 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

---

<sup>2</sup> EFT L 114 af 30.4.2002, s. 1.

Bilaget til denne afgørelse danner grundlag for Fællesskabets holdning i Landtransportudvalget Fællesskabet/Schweiz, der er nedsat ved artikel 51 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Edsforbund om godstransport ad landevej og med jernbane, vedrørende oprettelsen af et fælles center for trafikovervågning i Alperregionen.

Udfærdiget i Bruxelles, den.

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

Forslag

**Afgørelse nr. 1/2005**

**TRUFFET AF**

**Landtransportudvalget Fællesskabet/Schweiz**

**om oprettelse af et fælles center for trafikovervågning i Alperregionen**

UDVALGET HAR -

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej, særlig artikel 45 og artikel 51, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til aftalens artikel 45, stk. 1, oprettes et permanent center for overvågning af vej- og jernbanetrafikken samt den kombinerede trafik i Alpeområdet.

(2) I aftalen er det med dette for øje fastsat, at de kontraherende parter fastsætter de administrative retningslinjer for centrets drift ved en beslutning truffet af det blandede udvalg -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Schweiz og Det Europæiske Fællesskab opretter et fælles center for trafikovervågning i Alperregionen, i det følgende benævnt "overvågningscentret".

### *Artikel 2*

1. Overvågningscentret samler statistikker fra Fællesskabets samt internationale og nationale organisationer om vej- og jernbanetrafikken samt ledsaget og uledsaget kombineret transport i Alperregionen. Det forelægger hvert år det blandede udvalg en rapport om trafikens udvikling.

2. Overvågningscentret samler oplysninger om overbelastning af infrastrukturerne og om miljøet, samt andre statistikker, som det blandede udvalg anmoder om for at sikre opfyldelsen af dets mandat og i overensstemmelse med artikel 47 i aftalen om landtransport.

3. Overvågningscentret bistår det blandede udvalg i dets afgørelse om eventuel iværksættelse af de ensidige beskyttelsesforanstaltninger, der er nævnt i artikel 46 i aftalen om landtransport.

4. Det blandede udvalg kan pålægge overvågningscentret andre opgaver.

### *Artikel 3*

1. Overvågningscentret anvender så vidt muligt eksisterende statistikker og statistikker, der bygger på fællesskabsretten og schweizisk ret.
2. Overvågningscentret anvender så vidt muligt de fælles definitioner og de dataindkodnings- og dataoverførselsformater, som er fastlagt for Fællesskabets statistikker på transportområdet. Findes der ikke egnede formater, opstiller overvågningscentret så brugervenlige og enkle formater, som det er muligt.
3. De udvekslede statistikker indeholder alene aggregerede data. I henhold til den gældende lovgivning i Det Schweiziske Forbund og Fællesskabet om databeskyttelse og statistiske oplysningers fortrolige karakter må det ikke være muligt at identificere de enkelte transportvirksomheder.

### *Artikel 4*

1. Overvågningscentrets arbejde ledes af arbejdsgruppen "overvågningscentret", som er nedsat ved det blandede udvalgs afgørelse 1/2003.
2. Arbejdsgruppen gennemfører de strategiske mål for overvågningscentret, som er fastsat af det blandede udvalg, og kontrollerer hvorvidt de fastsatte mål er nået.
3. Arbejdsgruppen omfatter som minimum en repræsentant for Swiss Federal Office for Statistics og en repræsentant for Swiss Federal Office of Transport samt to repræsentanter for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber - en for transportområdet og en for det statistiske område. På møderne kan arbejdsgruppens medlemmer bistås af andre institutioners repræsentanter, der får status som observatører.
4. Dataindsamling og udarbejdelse af rapporter overlades til en serviceudbyder, som er udvalgt i henhold til reglerne for indgåelse af offentlige tjenesteydelsesaftaler. Dette udbud gennemføres i henhold til EF-direktiverne om fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige aftaler, der bygger på aftalen om offentlige kontrakter af 15. april 1994, som er indgået i WTO-regi. Schweiz og Europa-Kommissionen offentliggør alle udbud. Udvælgelse af serviceudbyderen, bl.a. udarbejdelsen af udbudsmaterialet og alle beslutninger om kontrakttildeling, foretages af de kontraherende parter i fællesskab i arbejdsgruppen "overvågningscentret". Kontrakten tildeles den tilbudsgiver, som fremsætter det økonomisk mest fordelagtige tilbud. Kontrakten med serviceudbyderen er underlagt schweizisk lov og underskrives på vegne af de to kontraherende parter af delegationslederne i det blandede udvalg.
5. Arbejdsgruppen behandler og vedtager efter fælles overenskomst rapporterne, som serviceudbyderen har udarbejdet. Arbejdsgruppen forelægger sine konklusioner for det blandede udvalg, som på dette grundlag træffer afgørelse. Hvis en rapport ikke vedtages, forelægger arbejdsgruppen det blandede udvalg de divergerende synspunkter, som er fremkommet i gruppen.

6. EF-medlemsstaternes myndigheder og de schweiziske myndigheder giver serviceudbyderen adgang til alle disponible statistikker med henblik på en korrekt gennemførelse af kontrakten.

#### *Artikel 5*

1. Schweiz og Det Europæiske Fællesskab dækker hver halvdelen af udgifterne til kontraktgennemførelsen, jf. artikel 4, stk. 4. Budgettet for denne kontrakt beløber sig til højst 250 000 EUR det første år, og – afhængigt af disponibiliteten og kvaliteten af de data, der skal uddrages – højst 100 000 EUR de efterfølgende år.

2. Parterne afholder hver deres udgifter til deltagelse i møder i arbejdsgruppen "overvågningscentret".

3. Udgifterne til den praktiske tilrettelæggelse af arbejdsgruppens møder afholdes normalt af den part, som varetager formandskabet.

4. Udsteder den ene part et mandat til eksperter, afholder denne part udgifterne i forbindelse hermed.

#### *Artikel 6*

Denne afgørelse træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter dens vedtagelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*Formanden*

*Leder af den schweiziske delegation*



## ANNEXE 2

### FICHE D'IMPACT BUDGETAIRE

(cf. Article 16 des R.I.)

Fiche à utiliser dans les cas exceptionnels où la Commission doit prendre une décision individuelle d'attribution

**Domaine(s) politique(s):** Transport

**Activité(s):** Accord des transport terrestres ce/suisse

**Dénomination de l'action:** observatoire des trafics

#### 1. LIGNE(S) BUDGÉTAIRE(S) CONCERNEE(S) + INTITULÉ(S)

**06020401**

#### 2. BASE LEGALE

Accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route (JO L 114 du 30.4.2002, p.91).

#### 3. DONNÉES CHIFFRÉES GLOBALES DE L'EXERCICE ( en Euros )

##### ■ 3.a. - Exercice en cours

		<b>CE</b>	<b>CP</b>
Crédit initial de l'exercice		11.300.000	8.700.000
Budgets supplémentaires			0
Virements			
<b>Total du crédit</b>		11.300.000	8.700.000
Consommation au	<i>Date : 30/05/2005</i>	773.179,37	1.853.948,85
Solde disponible		10.526.820,30	6.846.051,15
<b>Montant de l'action proposée</b>		125.000	125.000

##### ■ 3.b. - Reports à l'exercice

NA

##### ■ 3.c. - Exercice suivant

NA

### ■ 3.d. – Exercices suivants (dans le cas des engagements par tranches annuelles)

*(Dans le cas des programmes adoptés par tranches annuelles, il y a lieu de répartir les engagements sur toute la durée prévisionnelle des engagements)*

Ligne budgétaire	N	N+1	N+2	N+3	N+4	Total
06020401	125.000	50.000	50.000	50.000	50.000	325.000

#### 4. DESCRIPTION DE L'ACTION

Selon l'accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le trafic voyageurs et marchandises par rail et par route un observatoire du trafic marchandises doit être mis en place. Il servira à saisir et à évaluer l'évolution des transports dans la région alpine par rail et par route (y compris le trafic combiné).

A cette fin la Commission et la Suisse sont convenues que les activités de l'observatoire sont dirigées par le groupe de travail « observatoire » institué par la décision 1/2003 du Comité mixte. Le groupe de travail met en œuvre les objectifs stratégiques de l'observatoire définis par le Comité mixte et contrôle le degré de réalisation des objectifs fixés. Les tâches de collecte des données et de préparation des rapports sont confiées à un prestataire de services sélectionné par appel d'offre. Les dépenses liées au mandat du consultant externe sont prises en charge à part égale par la Suisse et la Communauté européenne. Le groupe de travail examine et adopte, d'un commun accord, les rapports élaborés par le consultant externe.

#### 5. MODE DE CALCUL ADOPTE

Le contrat aura initialement une durée de deux ans et est renouvelable pour une durée supplémentaire de trois ans au maximum. La moitié du budget payable par la CE de EUR 125.000 pour la première année et de EUR 50.000 pour les années suivantes a été fixé en fonction des estimations de travail à effectuer par le prestataire de service.

#### 6. ECHEANCIER DE PAIEMENTS (EN EUROS)

Ligne	Montant	2005	2006	2007	2008	Exercices ultérieurs
2005	125.000	37.500	87.500			
2006	50.000		15.000	35.000		
2007	50.000			15.000	35.000	
2008	50.000				15.000	35.000
2009	50.000					50.000
Total	325.000	37.500	102.500	50.000	50.000	85.000

**NB :** Ce calendrier de paiements n'est qu'indicatif étant donné que les modalités contractuelles doivent être encore décidées.